

## The advisor to help keep me healthy

My primary care physician is the most qualified dialogue partner to give me advice in terms of preventive medicine.

He provides me with an overview of my state of health and creates a prevention datasheet.

He gives preventive health appointments at regular intervals, based on a scientifically proven, officially recognised national preventive health programme.

He informs me about recommended screenings and vaccinations, and offers advice suited to my needs.

He therefore helps to reduce medical risks throughout my life.



## Der Berater, der mir dabei hilft, meine Gesundheit zu erhalten

Mein Referenzarzt ist der am besten informierte Gesprächspartner um mich zum Thema Präventivmedizin zu beraten. Er führt einen Gesundheitscheck durch und erstellt ein Vorsorge-Datenblatt.

Auf der Basis eines wissenschaftlich anerkannten, nationalen Präventionsprogramms führt er in regelmäßigen Abständen Vorsorgeuntersuchungen durch. Er informiert mich über empfohlene Früherkennungstests und Impfungen und berät mich entsprechend meiner individuellen Gesundheitsbedürfnisse.

Auf diese Weise trägt er mein Leben lang zur Verringerung gesundheitlicher Risiken bei.

## A partner in a relationship of trust

My primary care physician is my trusted doctor.

I can trust him because he knows me personally and I can share my concerns with him.

He is my privileged health professional - the most accessible representative from the medical community.

The relationship of trust with him grows stronger over time, thanks to his ongoing support and the mutual respect we have for each other.



[www.cns.lu](http://www.cns.lu)

## Ein Partner in einer Vertrauensbeziehung

Mein Referenzarzt ist mein Vertrauensarzt. Ich kann mich ihm anvertrauen, denn er versteht mich und hat ein offenes Ohr für meine Sorgen.

Er ist mein bevorzugter Arzt, der für mich zugänglichste Ansprechpartner der medizinischen Fachwelt.

Das entstandene Vertrauen verstärkt sich im Laufe der Zeit, dank einer langfristigen Begleitung und gegenseitigem Respekt.

## Caisse nationale de santé

**Adresse:**  
125, route d'Esch  
L-2980 Luxembourg

**Téléphone:**  
27 57 - 1

**Mail:**  
[cns@secu.lu](mailto:cns@secu.lu)

**Site:**  
[www.cns.lu](http://www.cns.lu)

# Info letter

## The primary care physician: a PLUS for my health



The reform to the healthcare system, which came into effect in January 2011, aims at improving the cooperation and coordination between everyone involved in the provision of healthcare as well as contributing to a more efficient use of available resources.

The primary care physician plays a fundamental role in the achievement of these objectives.

### Whether for me or for my child, the primary care physician:

- is our first person of contact when we need treatment;
- improves our health through preventive care;
- helps us through the healthcare system with his advices and recommendations;
- coordinates our needs in terms of health, especially in the case of serious or chronic illness.

## Der Referenzarzt: ein PLUS für meine Gesundheit

Die im Januar 2011 in Kraft getretene Gesundheitsreform verfolgt das Ziel, die Zusammenarbeit und die Koordination zwischen den verschiedenen Akteuren des Gesundheitswesens sowie die Verwendung der verfügbaren Ressourcen zu verbessern.

Der Referenzarzt spielt hierbei eine wesentliche Rolle.

### Für mich oder mein Kind ist der Referenzarzt:

- unser erster Ansprechpartner bei Gesundheitsbeschwerden; derjenige, welcher unsere Gesundheit durch vorbeugende Maßnahmen verbessert;
- unser Begleiter und Berater im Gesundheitswesen;
- derjenige, welcher die einzelnen Behandlungsschritte, insbesondere bei schweren oder chronischen Krankheiten, aufeinander abstimmt.

## Why choose a primary care physician?

The primary care physician provides standard treatments and refers me to specialist consultants if necessary. In the event of chronic illnesses or complex health problems, the primary care physician will provide help and guidance through the healthcare system, thus becoming my personal advisor. The primary care physician not only helps to reduce the risk of duplicating medicinal treatments, but also to optimise my level of consumption of medicinal drugs.

The primary care physician is especially useful if I am suffering from multiple health problems or receiving drug prescriptions and additional examinations from various specialist doctors.

Furthermore, as my trusted doctor, he contributes to maintaining my health.

## What does the primary care physician do for me or my child?

**My primary care physician is the most qualified dialogue partner to provide advice in the event of illness.**

The primary care physician **coordinates healthcare treatments** and **oversees my medical file**. He is the doctor who knows me best and whom I consult first if I have health problems.

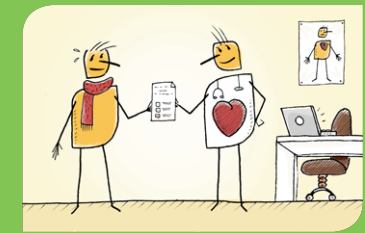
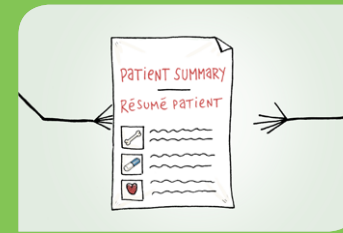
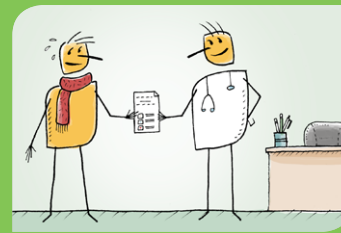
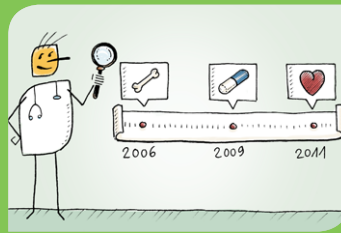
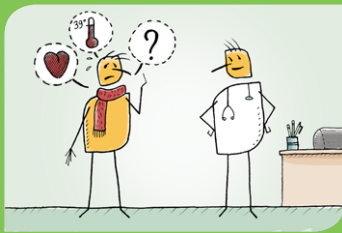
He **collects, centralises and organises all the information** he receives about my health. He ensures the coordination between the various doctors and healthcare professionals whom I consult. He receives the reports from his colleagues to complete my medical file.

The CNS sends me a list of all the healthcare professionals I have consulted over the course of the year.

This list, which includes details of all my prescriptions and consultations, allows the primary care physician to draw up my patient summary, gathering all the main information regarding my health.

As a result, my primary care physician has a full overview of my state of health, which he shares with me and, with my consent, with other doctors involved in my treatment.

He presents me with my patient summary and, upon request, sends this document to another doctor to provide any continued care that I may need.



## Warum sollte ich einen Referenzarzt wählen?

Der Referenzarzt gewährleistet die medizinische Grundversorgung und überweist mich bei Bedarf an einen Spezialisten. Als mein bevorzugter Berater begleitet er mich auf meinem Weg durch das Gesundheitssystem; sowohl im Falle einer chronischen Krankheit als auch bei komplexen Gesundheitsproblemen. Der Referenzarzt achtet nicht nur darauf, die Gefahren doppelter Medikamentenverschreibungen zu vermeiden, sondern auch meinen Medikamentenverbrauch insgesamt zu optimieren.

Der Referenzarzt ist besonders hilfreich, wenn ich an mehreren Erkrankungen leide oder mir von unterschiedlichen Fachärzten Medikamente oder Zusatzuntersuchungen verordnet werden.

Als Vertrauensarzt trägt er dazu bei, meine Gesundheit zu erhalten.

## Was macht der Referenzarzt für mich oder mein Kind?

**Mein Referenzarzt ist der am besten informierte Gesprächspartner, um mich im Krankheitsfall zu beraten.**

Der Referenzarzt **sorgt für die Koordination der einzelnen Behandlungsschritte** und **verwaltet meine Krankenakte**. Er ist der Arzt, der mich am besten kennt und den ich bei Gesundheitsbeschwerden aufsuche.

Er **sammelt, zentralisiert und organisiert alle Angaben** zu meiner Gesundheit, die er erhält. Er kümmert sich um die Koordination der verschiedenen Ärzte und Fachpersonen des Gesundheitswesens, die ich aufsuche. Zur Vervollständigung meiner Krankenakte erhält er die Berichte seiner Fachkollegen.

Die CNS sendet mir eine Aufstellung aller Fachpersonen

des Gesundheitswesens, die mich im Laufe des Jahres behandelt haben, zu. Diese Liste aller mich betreffenden Untersuchungen und Verschreibungen ermöglicht dem Referenzarzt meinen Patienten-Kurzbericht (résumé patient) zu erstellen, welche die wichtigsten Angaben zu meiner Gesundheit sowie den durchgeführten Untersuchungen und Behandlungen zusammenfasst.

Somit hat mein Referenzarzt einen Gesamtüberblick meines Gesundheitszustandes, den er mir und mit meinem Einverständnis den Ärzten mitteilt, die an meiner Behandlung beteiligt sind.

Er übergibt mir diesen Patientenbericht und leitet diesen auf meinen Wunsch an einen anderen Arzt weiter, um eine optimal aufeinander abgestimmte medizinische Behandlung zu garantieren.